

# **SOUTH TEXAS WATER AUTHORITY**

## **Pipe Line**

**Circular para los residentes de la Autoridad del Agua del Sur de Texas**

**¡Usted está invitado!**

**Reunión pública sobre la propuestas de bonos de STWA**

La junta directiva de la Autoridad del Agua del Sur de Texas, llevará a cabo una reunión pública (Town Hall meeting) a las 5:30 pm del 3 de octubre en Kleberg County Courthouse Annex Law Enforcement Center, 1500 E. King, Kingsville, para discutir sus tres proposiciones por papeletas de votación (o votación por escrito) el 6 de noviembre.

La Junta de STWA realizó votaciones el 30 de julio para buscar la aprobación de los votantes para las proposiciones que incluyen:

Proposición 1, Línea Regional de Agua

(\$1.9 millones): El Departamento de Transporte de Texas (TXDOT) está expandiendo la autopista U.S. 77 entre la FM 892 hasta la County Road 28. El TXDOT requerirá que la STWA remueva una parte de su línea de agua de 42 pulgadas, la arteria principal de agua para los clientes en los condados de Nueces y Kleberg.

Proposición 2, Renovaciones y modificaciones a la estación de bombeo de Kingsville (\$ 2.925.000 millones): El tanque de almacenamiento de cinco millones de galones de la STWA está deteriorado, y dos de las tres bombas del tanque de 5,000 galones por minuto no funcionan y necesitan ser reemplazadas. Debido a que menos agua de lo inicialmente previsto fluye a través del tanque, la Administración propone sustituir el tanque con un tanque de un millón de galones e instalar bombas más pequeñas. De acuerdo a un informe de ingeniería, la reducción de las instalaciones mejorará el funcionamiento y reducirá los costos de mantenimiento y reparación.

Proposición 3: Renovaciones y modificaciones a las instalaciones de Bishop (\$375.000): Este proyecto reubicará las bombas de la Autoridad desde una estación de bombeo a la estación de bombeo de la parte occidental de Bishop, y ampliará el edificio de la estación de bombeo.

Un informe de ingeniería se encuentra archivado en las oficinas STWA, 111 E. Sage Rd. en Kingsville, y está disponible al público.

Vea la traducción completa de este boletín de noticias en nuestro sitio web, [www.stwa.org](http://www.stwa.org).

## Lo que hay en la boleta:

### Proposición 1

**Lo que haría:** Mover una porción de la arteria principal del agua de STWA para abrir el camino y que el Departamento de Transportación de Texas mejore la carretera U.S.77, hasta los estándares de interestatal. TXDOT espera comenzar el proyecto la próxima primavera. El financiamiento federal no está disponible para la reubicación.

#### Costo estimado:

\$1,130,100 - construcción  
64,700 - adquisición del Derecho de paso  
300,000 - evaluación de la condición de la tubería  
312,600 - costos relacionados con la construcción  
92,600 - costos de expedición de bonos  
**\$1,900,000 – TOTAL**

#### Efecto estimado en los impuestos anuales:

\$14.07/año para el dueño de una casa en nóminas de impuestos a \$150,000.

[page 2]

**Lo que esto haría:** remplazar el tanque de 5 millones de galones (izquierda) en la estación de bombas de STWA en Kingsville, e instalar tres bombas de 1,500 galones por minuto. El proyecto también demolería el tanque de agua.

#### Costo estimado:

\$2,242,000 - construcción  
560,500 - costos relacionados con la construcción  
\$ 122,500 - costos de expedición de bonos  
**\$2,925,000 – TOTAL**

**Efecto estimado en los impuestos anuales:** \$22.08/año para el dueño de una casa en nóminas de impuestos a \$150,000.

**Lo que esto haría:** reubicar dos bombas de 1,000 galones por minuto, de la instalación Bishop East (izquierda) a un edificio ampliado para estación de bombas, propiedad de la ciudad, en el lado oeste de la estación de bombas, en Bishop.

#### Costo estimado:

\$ 277,100 - construcción  
69,300 - costos relacionados con la construcción  
\$ 28,600 - costos de expedición de bonos  
**\$ 375,000 – TOTAL**

**Efecto estimado en los impuestos anuales:** \$2.88/año para el dueño de una casa en nóminas de impuestos a \$150,000.

*Favor de notar: los totales son las cantidades que aparecerán en la boleta del 6 de noviembre.*

*Los costos reales y los efectos sobre los impuestos son estimaciones de buena fe y están sujetos a cambio.*

## **STWA CONTEMPLA LA VENTA DE AGUA A COMPAÑÍAS DE PETRÓLEO Y GAS**

Por sugerencia de la Comisión de Texas sobre Calidad ambiental, La Autoridad del Agua del Sur de Texas ha empezado a explorar la posibilidad de vender agua potable a compañías de petróleo y de gas.

La producción de petróleo y gas se ha vuelto cada vez más activa en el Sur de Texas, a medida que las compañías perforan pozos en la profunda formación *Eagle Ford Shale*. El agua es esencial para la extracción de hidrocarburos.

En comunicación del TCEQ, se aconsejó a la Autoridad que explorara la venta de agua a intereses de petróleo y gas, en parte como una manera de aumentar el flujo a través de la línea principal de transmisión y de ocuparse de los problemas de disipar desinfectantes.

La Autoridad está buscando una asociación público-privada, que pagaría por la infraestructura. La Asociación tendría que alquilar a largo plazo propiedad para una estación de llenado y la instalación del equipo, y la compañía (o compañías) de petróleo y gas tendrían que pagar por el agua a la tasa predominante.

“Hay varios métodos para llenar los diversos tipos de camiones-tanque usados por compañías relacionadas de petróleo y gas. Nuestra meta es trabajar con una o más compañías para construir una estación que satisfaga sus necesidades, al mismo tiempo que protege la integridad de las instalaciones de la Autoridad, y salvaguarda la calidad de nuestra agua” –dijo la Directora Ejecutiva Carola Serrato.

“La Directiva de la Autoridad del Agua del Sur de Texas contrató a HDR Engineering para elaborar un memorándum técnico para una estación de carga de agua. La enviamos a más de 130 compañías de petróleo y gas. No hemos tenido ninguna respuesta” –dijo la Presidenta de la Directiva, Kathleen Lowman.

Cualquier arreglo entre compañías de petróleo y gas requeriría aprobación de la ciudad de Corpus Christi, proveedora al por mayor de la Autoridad.

*Preguntas y respuestas*  
acerca de la **Autoridad del Agua**  
**del Sur de Texas**

La Autoridad del Agua del Sur de Texas fue creada por la Legislatura, en 1979, para suministrar agua potable a los residentes del Condado de Kleberg central y del Condado de Nueces occidental.

**¿Quién está encargado de la Autoridad?**

La Autoridad está supervisada por una Mesa Directiva de nueve miembros. El Tribunal de Comisionados del Condado de Kleberg nombra a cinco directores, y el Tribunal de Comisionados del Condado de Nueces nombra a cuatro. Día tras día, las operaciones están supervisadas por un Director Ejecutivo con 12 miembros del personal.

**¿Qué hace la Autoridad?**

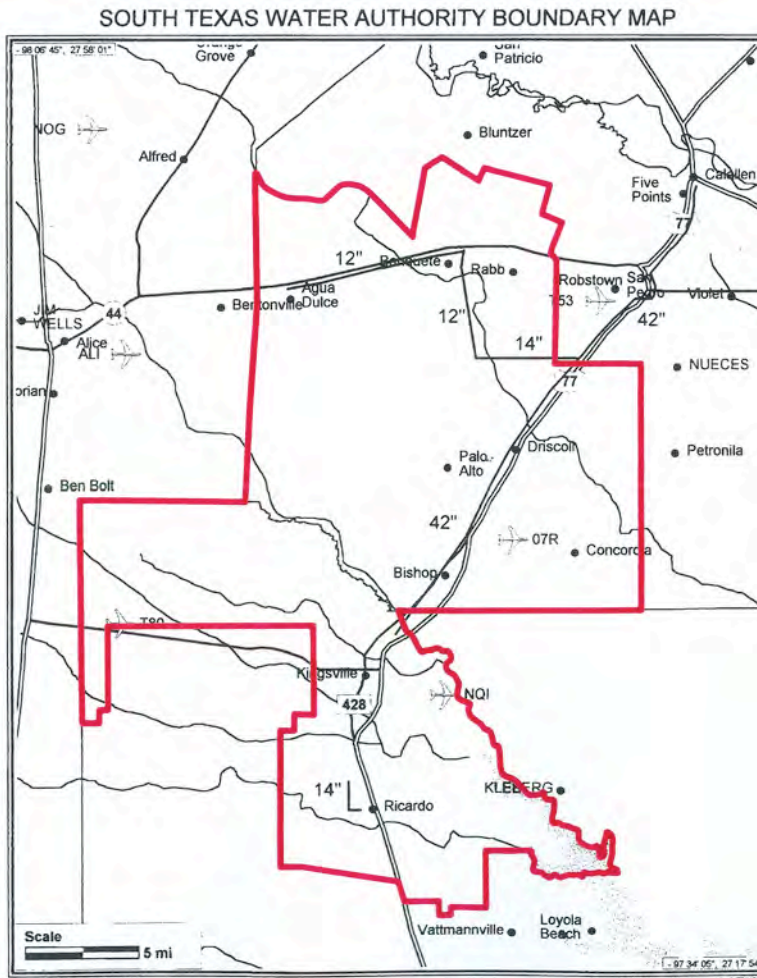
La Autoridad compra agua de superficie a la ciudad de Corpus Christi y la lleva a 28 millas de distancia, a Kingsville a través de un cauce de 42 pulgadas y al oeste del Condado de Nueces mediante un ramal más pequeño. Esto suministra recursos de agua a comunidades del área a la que sirve. La Autoridad maneja también la *Water Supply Corporation* y la *Ricardo Water Supply Corporation* mediante contratos con esas entidades.

**¿Dónde consigue la Autoridad su dinero?**

La Autoridad tiene contratos con ocho clientes: Kingsville, Bishop, Ricardo WSC, Nueces WSC, Agua Dulce, Driscoll, Banquete and LCS Detention Center. La Autoridad transmite el costo de la tasa por millar de galones, de la ciudad de Corpus Christi y añade un recargo por manejo por el Año Fiscal 2013, de 42.6386 centavos por millar de galones.

En 2001, los votantes aprobaron un impuesto de operación y mantenimiento hasta de 12 centavos por \$100 dólares del valor de la propiedad. La tasa impositiva adoptada en agosto permanece igual, a 6.189 centavos por \$100, de modo que una casa que está en nóminas de impuestos a \$150,000 paga aproximadamente \$8 por mes.

Cerca de la mitad de los costos de salarios de la Autoridad están cubiertos por contratos de manejo con el Nueces WSC y el Ricardo WSC.



[page 4]

**AUTORIDAD DEL AGUA DEL SUR DE TEXAS**

111 E. Sage Road  
P.O. Box 1701  
Kingsville, Texas 78364

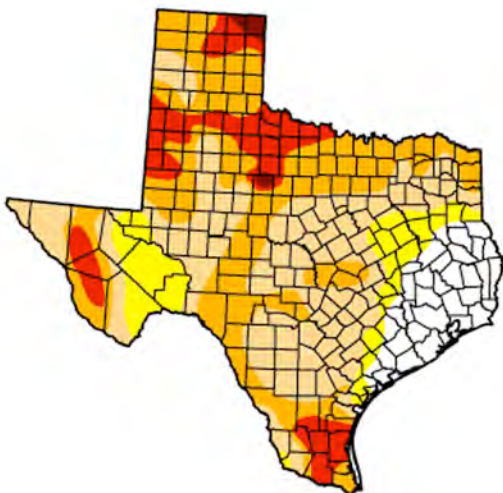
Información: 361-592-9323

**MESA DIRECTIVA**

- Kathleen Lowman, Presidenta
- Filiberto Treviño, Vice-presidente
- Rudy Galván, Secretario-Tesorero
- Roy Cantú Jr.
- Lupita Pérez
- Patsy Rodgers
- Dr. Alberto Ruiz
- Steve Vaughn
- (Un puesto vacante)
- Carola G. Serrato, Directora Ejecutiva

*ACOMPÁÑENOS EL 3 DE OCTUBRE, A LAS 5:30pm, EN EL EDIFICIO DEL AYUNTAMIENTO DEL CONDADO DE KLEBERG, ANNEX CENTER LAW ENFORCEMENT, 1,500 East KING, KINGSVILLE, PARA UNA JUNTA MUNICIPAL SOBRE PROPUESTAS DE BONOS DE STWA.*

## 14 de agosto: Monitor de sequía



### Otro verano seco en el Sur de Texas

Hay partes de Texas que creen que la sequía máxima del 2011 se ha ido. El Sur de Texas sabe que solo pasó aquí el verano.

Gran parte del área entre el Nueces y el Río Grande permanece en estado de “extrema sequía”, durante su segundo verano seguido.

En el periodo del 1º de junio hasta mediados de agosto, el Valle Bajo del Río Grande recibió solo cerca de un 20 por ciento de su precipitación pluvial acostumbrada. Corpus Christi no estuvo mucho mejor, tocando apenas un 40 por ciento.

### Venga a visitarnos en: [www.stwa.org](http://www.stwa.org)

La Autoridad del Agua del Sur de Texas, que suministra agua a clientes en los condados de Kleberg y Nueces, ha lanzado un nuevo *website* para informar a los votantes acerca de su elección de bonos del 6 de noviembre.

Los habitantes del Sur de Texas pueden visitar a [www.sta.org](http://www.sta.org) para aprender más sobre la Autoridad y sus planes para el futuro.

La Mesa Directiva de la Autoridad del Agua del Sur de Texas está pidiendo a los votantes que decidan el destino de las 3 proposiciones en la votación del 6 de noviembre.

“Queremos que los votantes del distrito tengan toda la información que necesitan cuando dan sus votos” – dijo la Directora Ejecutiva de STWA, Carola G. Serrato.

La Autoridad del Agua del Sur de Texas fue creada por la Legislatura estatal en 1979, para proporcionar abastecimientos confiables de agua a los residentes del Condado de Kleberg y del oeste del Condado de Nueces.

